

Syunbiso ASTRINGENT BALM

ご使用方法 / Directions / 使用方法



1 バームをお肌にやさしく塗ります

…バームを付属のスパチュラで1g手にとり、お肌になじませます。イラストのように指先で円を描きながらお肌全体にやさしく塗りましょう。
※鏡を見ながらおこないましょう。※激しくおこなうとお肌を傷めますので注意しましょう。※シュンビソウ化粧水やシュンビソウ美容液でお肌を整えてからお使いください。※乾燥しているときは少し多めにお使いいただくとより効果的です。

Apply the balm to your skin.

...To apply the balm, put 1g in the palm of your hand using the spatula provided. Then, using your fingertips, gently apply the balm all over your face in outward circular motions, as shown in the picture. ※Use a mirror when you apply the balm. ※Be careful not to apply the balm roughly, as you may damage your skin. ※To prepare your skin, it's best to apply the Syunbiso Lotion and Syunbiso Essence before using the balm. ※If you feel your skin is dry, you may choose to use more product to achieve the desired effect.

将高保湿面霜均匀温柔涂抹于您的肌肤上

…首先, 使用配套的挖勺取用1g高保湿面霜涂抹到面部肌肤后, 用手指按照图片所显示的方向打圈将面霜温柔地涂抹至全部面部肌肤。
※请照着镜子进行整个面部护理。 ※护理时, 请注意不要用力揉搓, 以避免拉扯对肌肤造成伤害。 ※请使用Syunbiso化妆水或者Syunbiso美容液为肌肤打造好良好环境后, 再使用本品。 ※请根据肌肤的状态调节用量, 肌肤干燥时, 适当增加用量, 保湿效果会更好。



2 浸透※するまで肌を包み込みます

…お肌につけたバームが浸透するイメージで、イラストのようにお肌全体を1~2回程度やさしく顔を包み込みます。
※乾燥肌や荒れ肌、敏感肌の方は朝晩お使いいただくことをおすすめします。

The balm begins to penetrate※ your skin.

...As you place your hands onto your skin, as shown in the picture, the balm will begin to penetrate effectively. Repeat this motion once or twice. After applying the balm, please allow the balm to sit on your skin for 10 to 20 minutes.

让高保湿面霜温柔呵护渗透※您的肌肤

…如图所示, 请用双手轻轻地捂住面部, 让高保湿面霜有效地渗透※肌肤, 温柔重复这个动作一次至两次, 直到面霜渗透肌肤。
※干燥及易敏感肌肤, 建议每天早晚使用一次。



3 余分なバームをふき取ります

…10~20分待ち、肌に残った余分なバームをティッシュオフします。
※仕上がりがべたつくようでしたら、もう少し丁寧にティッシュオフしましょう。

Remove excess product.

...After 10 to 20 minutes, using a tissue, pat off excess product to leave skin feeling smooth and moisturized. ※We recommend using this balm only at night. However, if you have acne, very dry skin or sensitive skin, you can use this balm both morning and night.

让高保湿面霜温柔呵护渗透※您的肌肤

…以上1-2の肌肤护理结束, 等待10-20分钟后, 使用柔软的纸巾吸取多余的面霜。※全部护理步骤结束后, 仍然感觉粘粘的在意的话, 可重复使用纸巾吸取多余的面霜。

※角質層へ浸透 ※penetration into the stratum corneum ※有效渗透进皮肤深层

アstringentバームについて

• 15種類天然由来エキスを配合し美肌をサポートします。• 乾燥や肌荒れを防ぎなめらかなお肌を保つバームです。• エイジング肌を気にされている方におすすめのバームです。• シュンビソウ化粧水やシュンビソウ美容液でお肌を整えてからお使いください。
• 夜にお使いいただけるバームです。• ご使用後10~20分時間を置き浸透させその後、肌に残った余分なバームをティッシュオフしてください。• お肌にやさしい処方のため、敏感肌へもお使いいただけます。

ご使用上の注意

• 高温多湿直射日光を避け保管してください。• 目に入ったときは洗い流してください。• お肌にやさしい処方のため必ずスパチュラをお使いいただき、使用後はしっかりキャップを締めてください。• お肌に合わない場合や、使用中に赤味、はれ、かゆみ、刺激、色抜け(白斑等)や黒ずみ等の異常があらわれた場合、また使用したお肌に直射日光があたって上記のような異常があらわれた場合は、使用を中止し皮膚科専門医等にご相談されることをおすすめします。

About Astringent Balm

• 15 varieties of natural extracts help you to achieve beautiful skin. • This product is a moisturizing balm used to prevent skin problems and keep skin smooth, moisturized and beautiful. • This product also focuses on keeping skin hydrated to prevent signs of aging. • To prepare your skin, it's best to apply the Syunbiso Lotion and Syunbiso Essence before using the Syunbiso Balm. • Due to its gentle formula, this product is suitable for sensitive skin. ※We recommend using this balm only at night. However, if you have acne, very dry skin or sensitive skin, you can use this balm both morning and night. • Due to its gentle formula, this product is suitable for sensitive skin.

Warnings

• Keep away from direct sunlight, high temperatures and humidity. • This product contains no preservatives, so to avoid contamination, always apply using the application spatula provided. • If irritation occurs, wash the area with water and discontinue use.

关于高保湿面霜

• 本品配合15种类天然美肤成分呵护您的肌肤。• 有效防止肌肤变干燥, 让肌肤变得更加润滑美丽。• 是对抗衰老肌肤的推荐护肤品。• 请用Syunbiso化妆水或者美容液为肌肤打造好良好环境后, 再使用本品。• 推荐晚上护肤时使用本品。• 肌肤护理结束, 等待10-20分钟后, 使用柔软的纸巾吸取多余的面霜。• 本品成分温和无刺激, 敏感肌肤也可使用。

使用中的注意事项

• 请不要在高温多湿的场所以及日光直接照射的地方保管。• 如本品误入眼睛, 请用清水冲洗。• 本品成分温和, 请使用附属面霜挖勺, 使用后务必把盖子盖紧。• 过敏测试已通过, 但如果您在使用时, 皮肤出现不适应的情况, 请停止使用本品。